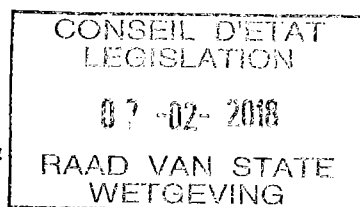


KONINKRIJK BELGIE



62949 / 4

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

MINISTERE DE LA DEFENSE

**ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT
TOT INSTELLING VAN EEN
HERINNERINGSMEDAILLE VOOR DE
OPDRACHTEN OF OPERATIES MET
BETREKKING TOT DE OPERATIONELE
VERDEDIGING VAN HET GRONDGEBIED**

**PROJET D'ARRETE ROYAL PORTANT
CREATION D'UNE MEDAILLE
COMMEMORATIVE POUR LES MISSIONS
OU OPERATIONS RELATIVES A LA
DEFENSE OPERATIONNELLE DU
TERRITOIRE**

Versie van 19 januari 2018

Version du 19 janvier 2018

(voorgelegd aan het advies van de Raad van State)

(soumise à l'avis du Conseil d'Etat)

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groot.

A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de Grondwet, artikel 114;

Vu la Constitution, l'article 114 ;

Gelet op het koninklijk besluit van
11 september 1987 instellende een
herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire
operaties;

**Gew
Ops**

Vu l'arrêté royal du 11 septembre 1987 portant
création d'une médaille commémorative des
opérations humanitaires armées ;

Gelet op het koninklijk besluit van
13 april 1993 tot instelling van een
herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten
of operaties;

**Buit
Ops**

Vu l'arrêté royal du 13 avril 1993 portant
création d'une médaille commémorative pour
missions ou opérations à l'étranger ;

Gelet op het koninklijk besluit van
16 juni 1997 tot instelling van een Erekrus voor
militaire dienst in het buitenland;

**Buit
Dst**

Vu l'arrêté royal du 16 juin 1997 portant
création d'une Croix d'honneur pour service
militaire à l'étranger ;

Gelet op het advies van de inspecteur van
Financiën, gegeven op 1 september 2017;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le
1er septembre 2017 ;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister
van Ambtenarenzaken, d.d. 8 november 2017;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction
publique, donné le 8 novembre 2017 ;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister
van Begroting, d.d. 9 november 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le
9 novembre 2017 ;

Gelet op het protocol van onderhandelingen
N-437 van het Onderhandelingscomité van het
militair personeel, gesloten op 19 januari 2017;

Vu le protocole de négociation N-437 du Comité
de négociation du personnel militaire, conclu le
19 janvier 2018 ;

Gelet op het protocol van onderhandelingen
XIV-85 van het Sectorcomité XIV, gesloten op
19 januari 2017;

Vu le protocole de négociation XIV-85 du
Comité de secteur XIV, conclu le 19 janvier 2018 ;

Gelet op het advies ... van de Raad van State,
gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, § 1,
eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State,
gecoördineerd op 12 januari 1973;

Vu l'avis ... du Conseil d'Etat, donné le ..., en
application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des
lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le
12 janvier 1973 ;

Op de voordracht van de Minister van Defensie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

HOOFDSTUK 1. - ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1. Er wordt een eervolle onderscheiding ingesteld onder de benaming "Herinneringsmedaille voor opdrachten of operaties met betrekking tot de operationele verdediging van het grondgebied".

Art. 2. Deze medaille kan toegekend worden:

- 1° aan de militairen die, in uitvoering van een beslissing van de Belgische Regering, hebben deelgenomen aan bepaalde landoperaties of opdrachten gewijd aan de operationele verdediging van het grondgebied;
- 2° aan de militairen die hebben deelgenomen aan bepaalde, ter zee of in de lucht gevoerde, politionele opdrachten of operaties in het kader van de in 1° bedoelde landoperaties;
- 3° aan de militairen en de burgerlijke personeelsleden van het Ministerie van Landsverdediging die, in het belang van de in 1° en 2° bedoelde opdrachten of operaties, een punctuele gespecialiseerde ondersteuning, met betrekking tot een capacitaire dimensie waarvan de aanwending door de Regering bevolen werd, geleverd hebben.

Art. 3. De deelstand van de militairen die aan de opdrachten of operaties bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1° en 2°, deelnemen is "in militaire bijstand", "in hulpverlening" of "in operationele inzet". De individuele inzetduur in een van de voornoemde deelstanden moet minstens 30 dagen bedragen.

Art. 4. De medaille kan meerdere keren worden toegekend.

De voltooiing van elke bijkomende periode van 90 dagen vergunt de toestemming tot het dragen van een getal dat, in Arabische cijfers voorgesteld, overeenstemt met het aantal, in de deelstanden "in militaire bijstand", "in hulpverlening" of "in operationele inzet", gepresteerde bijkomende periodes van 90 dagen.

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1ER. - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1er. Il est créé une distinction honorifique, sous la dénomination "Médaille commémorative pour missions ou opérations relatives à la défense opérationnelle du territoire".

Art. 2. Cette médaille peut être octroyée :

- 1° aux militaires qui ont participé à certaines missions ou opérations terrestres dédiées à la défense opérationnelle du territoire, en exécution d'une décision du Gouvernement belge ;
- 2° aux militaires qui ont participé à certaines missions ou opérations de police dans les milieux maritimes ou aériens, menées dans le cadre des opérations terrestres visées au 1° ;
- 3° aux militaires et aux membres du personnel civil du Ministère de la Défense qui, dans l'intérêt des missions ou opérations visées aux 1° et 2°, ont fourni un appui spécialisé ponctuel relevant d'une dimension capacitaire spécifique dont la mise en œuvre aura été ordonnée par le Gouvernement.

Art. 3. La sous-position des militaires qui participent aux missions ou opérations visées à l'article 2, alinéa 1er, 1° et 2°, est "en appui militaire", "en assistance" ou "en engagement opérationnel". La période d'engagement individuelle dans une des sous-positions précitées doit comporter 30 jours au moins.

Art. 4. La médaille peut faire l'objet d'attributions multiples.

L'accomplissement de chaque période supplémentaire de 90 jours emporte l'autorisation du port d'un nombre qui, représenté en chiffres arabes, correspond au nombre de périodes supplémentaires de 90 jours prestés dans les sous-positions "en appui militaire", "en assistance" ou "en engagement opérationnel".

Art. 5. Voor de in artikel 2, 3° bedoelde gevallen van toekenning van de medaille, bepaalt de Minister van Defensie, op voorstel van de Chef van Defensie, per domein van gespecialiseerde ondersteuning:

- 1° de punctuele gespecialiseerde ondersteuning die voor de toekenning van de medaille in beschouwing kan genomen worden;
- 2° het aantal keer dat een punctuele gespecialiseerde ondersteuning geleverd werd, beschouwd op een periode van 365 dagen, dat naargelang het geval, equivalent is aan een periode van 30 dagen of aan een bijkomende periode van 90 dagen, gepresteerd in de deelstanden "in militaire bijstand", "in hulpverlening" of "operationele inzet".

Art. 6. De cirkelvormige medaille is uitgevoerd in getaand brons en vertoont een verheven rand op beide zijden. Haar diameter bedraagt 39 mm.

Op de voorzijde voert de medaille het wapenschild van het Belgisch Koninkrijk, gesierd met een koningskroon. Het geheel is omringd met de volgende tweetalige vermelding:

"MISSIONS OU OPERATIONS
INTERIEURES - BINNENLANDSE
OPDRACHTEN OF OPERATIES".

De achterkant van de medaille voert een gefruite lauwerkrans, dewelke een blank veld omringt waarop gebeurlijk de naam van de recipiendus en de datum van toekenning gegraveerd kunnen worden.

De medaille hangt met een draagring aan een gemoireerd lint van 35 mm breed. Het lint is van goud met, in het midden en verticaal, de nationale driekleur: van sabel, goud en keel.

De medaille en het lint stemmen overeen met de tekeningen in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Art. 7. Het lint van de medaille wordt, in voorkomend geval, versierd met een getal dat, in Arabische cijfers voorgesteld, overeenstemt met het aantal uitgevoerde bijkomende periodes van 90 dagen, zoals bedoeld in artikel 4, waarvoor de recipiendus aan de toekenningsvoorwaarden heeft voldaan. Deze cijfers zijn in brons, 9 mm hoog en maximum 6 mm breed.

Art. 8. De Minister van Defensie kan de medaille, ongeacht de normaal vereiste duur van deelname of het vereiste aantal interventies, toekennen:

Art. 5. Pour l'octroi de la médaille dans le cas visé à l'article 2, 3°, sur proposition du Chef de la Défense, le Ministre de la Défense détermine, par domaine d'appui spécialisé :

- 1° l'appui spécialisé ponctuel qui peut être pris en considération pour l'octroi de la médaille ;
- 2° le nombre de fois qu'un appui spécialisé ponctuel a été fourni qui, considéré sur une période de 365 jours, est équivalent, selon le cas, à une période de 30 jours ou à une période supplémentaire de 90 jours prestés dans les sous-positions "en appui militaire", "en assistance" ou "en engagement opérationnel".

Art. 6. La médaille de forme ronde est réalisée en bronze patiné et présente une bordure en relief sur les deux surfaces. Son diamètre mesure 39 mm.

A l'avant, la médaille porte l'écu des armoiries du Royaume de Belgique, timbré d'une couronne royale. Le tout est entouré de la mention bilingue suivante :

"MISSIONS OU OPERATIONS
INTERIEURES - BINNENLANDSE
OPDRACHTEN OF OPERATIES".

Le revers de la médaille arbore une couronne de laurier fruité, laquelle entoure un champ lisse pouvant recevoir éventuellement la gravure du nom du récipiendaire et la date d'octroi.

La médaille est suspendue par une bélière à un ruban moiré de 35 mm de large. Le ruban est d'or avec, en son centre et verticalement, le tricolore national : de sable, d'or et de gueules.

La médaille et le ruban sont conformes aux dessins annexés au présent arrêté.

Art. 7. Le ruban de la médaille est, le cas échéant, orné d'un nombre qui, représenté en chiffres arabes, correspond au nombre de périodes supplémentaires de 90 jours, telles visées à l'article 4, pour lesquelles le récipiendaire a satisfait aux conditions d'octroi. Ces chiffres, en bronze, ont une hauteur de 9 mm et une largeur de maximum 6 mm.

Art. 8. Le Ministre de la Défense peut attribuer la médaille, sans condition de durée de participation normalement nécessaire ou de dénombrement des interventions effectuées :

- 1° ten postume titel, aan de begunstigden die tijdens of ingevolge tijdens de in artikel 2 bedoelde militaire opdrachten of operaties opgelopen verwondingen zijn overleden;
- 2° ten uitzonderlijke titel, aan de begunstigden die ernstig verwond werden tijdens diezelfde militaire opdrachten of operaties.

In voorkomend geval, is het op de postume of uitzonderlijke toekenningen ook toegelaten het getal te dragen dat, in Arabische cijfers voorgesteld, overeenstemt met het onmiddellijk hoger aantal opeenvolgende toekenningen van de medaille.

Art. 9. Op straffe van niet-ontvankelijkheid van het voorstel tot toekenning, moet:

- 1° de aanvraag ingediend worden door de begunstigde, de rechtverkrijgenden, of de militaire overheid;
- 2° de begunstigde blijk gegeven hebben van een onberispelijk gedrag tijdens de opdrachten of operaties bedoeld in artikel 2;
- 3° de militaire begunstigde zich niet schuldig hebben gemaakt aan ernstige, met de staat van militair, overeenstemmend met zijn personeelscategorie, niet overeen te brengen feiten;
- 4° de burgerlijke begunstigde zich niet schuldig hebben gemaakt aan tuchtrechtelijke inbreuken op de statutaire bepalingen die op hem van toepassing zijn;
- 5° de begunstigde op zijn eer verklaart dat er geen enkele strafrechtelijke procedure tegen hem loopt.

In de mate van het mogelijke, dienen de aanvragen samengebracht, op hun ontvankelijkheid gecontroleerd en, indien nodig, vervolledigd te worden door de militaire overheid die verantwoordelijk was voor de militaire opdracht of operatie.

Art. 10. De herinneringsmedailles met betrekking tot de militaire operaties die vóór de inwerkingtreding van dit besluit werden ingesteld hebben voorrang op de bij dit besluit ingestelde medaille.

HOOFDSTUK 2. - WIJZIGINGS- EN OPHEFFINGS BEPALINGEN

- 1° à titre posthume, aux bénéficiaires décédés durant ou à la suite de blessures encourues pendant les missions et opérations militaires visées à l'article 2 ;
- 2° à titre exceptionnel, aux bénéficiaires gravement blessés durant ces mêmes missions ou opérations militaires.

Le cas échéant, les octrois à titre exceptionnel ou posthume emportent l'autorisation du port du nombre qui, représenté en chiffres arabes, correspond au nombre immédiatement supérieur d'attributions successives de la médaille.

Art. 9. Sous peine d'irrecevabilité de la proposition d'octroi, il faut :

- 1° que la demande soit introduite par le bénéficiaire, par les ayants droit, ou par l'autorité militaire ;
- 2° que le bénéficiaire ait fait preuve d'une conduite irréprochable au cours des missions ou opérations visées à l'article 2 ;
- 3° que le bénéficiaire militaire ne se soit pas rendu coupable de faits graves incompatibles avec l'état de militaire, conformément à sa catégorie de personnel ;
- 4° que le bénéficiaire civil ne se soit pas rendu coupable de manquements disciplinairement répréhensibles aux dispositions statutaires qui lui sont applicables ;
- 5° que le bénéficiaire atteste sur l'honneur qu'aucune procédure pénale ne court à son encontre.

Dans la mesure du possible, les demandes doivent être globalisées, contrôlées quant à leur recevabilité et, si nécessaire, complétées par l'autorité militaire responsable de la mission ou de l'opération militaire.

Art. 10. Les médailles commémoratives relatives aux opérations militaires qui ont été créés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, ont préséance sur la médaille instituée par le présent arrêté.

CHAPITRE 2. - DISPOSITIONS MODIFICATIVES ET ABROGATOIRES

Art. 11. Artikel 6 van het koninklijk besluit van 11 september 1987 instellende een herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties wordt opgeheven.

**Gew
Ops**

Art. 12. In artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 13 april 1993 tot instelling van een herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operaties, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 30 november 1994, worden de woorden "in militaire bijstand" ingevoegd tussen het woord "is" en de woorden "'in hulpverlening'".

**Buit
Ops**

De artikelen 6 tot 7 van hetzelfde besluit worden vervangen als volgt:

"Art. 6. De Minister van Defensie kan de medaille, ongeacht de normaal vereiste diensttijd of het vereiste aantal interventies, toekennen:

1° ten postume titel, aan de begunstigten die tijdens of ingevolge tijdens de in artikel 2 bedoelde opdrachten of operaties opgelopen verwondingen zijn overleden;

2° ten uitzonderlijke titel, aan de begunstigten die ernstig verwond werden tijdens diezelfde militaire opdrachten of operaties.

In voorkomend geval, is het op de postume of uitzonderlijke toekenningen ook toegelaten het getal te dragen dat, in Arabische cijfers voorgesteld, overeenstemt met het onmiddellijk hoger aantal opeenvolgende toekenningen van de medaille.

Art. 7. Op straffe van niet-ontvankelijkheid van het voorstel tot toekenning, moet:

1° de aanvraag ingediend worden door de begunstigde, de rechtverkrijgenden, of de militaire overheid;

2° de begunstigde blijkt gegeven hebben van een onberispelijk gedrag tijdens de opdrachten of operaties bedoeld in artikel 2;

3° de militaire begunstigde zich niet schuldig hebben gemaakt aan ernstige, met de staat van militair, overeenstemmend met zijn personeelscategorie, niet overeen te brengen feiten;

4° de burgerlijke begunstigde zich niet schuldig hebben gemaakt aan tuchtrechtelijke inbreuken op de statutaire bepalingen die op hem van toepassing zijn;

5° de begunstigde op zijn eer verklaart dat er geen enkele strafrechtelijke procedure tegen hem loopt.

Art. 11. L'article 6 de l'arrêté royal du 11 septembre 1987 portant création d'une médaille commémorative des opérations humanitaires armées est abrogé.

Art. 12. Dans l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 13 avril 1993 portant création d'une médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger, inséré par l'arrêté royal du 30 novembre 1994, les mots "en appui militaire," sont insérés entre le mot "est" et les mots "'en assistance'".

Les articles 6 à 7 du même arrêté sont remplacés par ce qui suit :

"Art. 6. Le Ministre de la Défense peut attribuer la médaille, sans condition de durée de service normalement nécessaire ou de dénombrement des interventions effectuées :

1° à titre posthume, aux bénéficiaires décédés durant ou à la suite de blessures encourues pendant les missions et opérations militaires visées à l'article 2 ;

2° à titre exceptionnel, aux bénéficiaires gravement blessés durant ces mêmes missions ou opérations militaires.

Le cas échéant, les octrois à titre exceptionnel ou posthume emportent l'autorisation du port du nombre qui, représenté en chiffres arabes, correspond au nombre immédiatement supérieur d'attributions successives de la médaille.

Art. 7. Sous peine d'irrecevabilité de la proposition d'octroi, il faut :

1° que la demande soit introduite par le bénéficiaire, par les ayants droit, ou par l'autorité militaire ;

2° que le bénéficiaire ait fait preuve d'une conduite irréprochable au cours des missions ou opérations visées à l'article 2 ;

3° que le bénéficiaire militaire ne se soit pas rendu coupable de faits graves incompatibles avec l'état de militaire, conformément à sa catégorie de personnel ;

4° que le bénéficiaire civil ne se soit pas rendu coupable de manquements disciplinairement répréhensibles aux dispositions statutaires qui lui sont applicables ;

5° que le bénéficiaire atteste sur l'honneur qu'aucune procédure pénale ne court à son encontre.

In de mate van het mogelijke, dienen de aanvragen samengebracht, op hun ontvankelijkheid gecontroleerd en, indien nodig, vervolledigd te worden door de militaire overheid die verantwoordelijk was voor de militaire opdracht of operatie.

Art. 13. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 14. Artikel 6 van het koninklijk besluit van 16 juni 1997 tot instelling van een Erekrus voor militaire dienst in het buitenland wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 3. - SLOTBEPALING

Art. 15. De minister bevoegd voor Defensie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Dans la mesure du possible, les demandes doivent être globalisées, contrôlées quant à leur recevabilité et, si nécessaire, complétées par l'autorité militaire responsable de la mission ou de l'opération militaire.

Art. 13. L'article 8 du même arrêté est abrogé.

Art. 14. L'article 6 de l'arrêté royal du 16 juin 1997 portant création d'une Croix d'honneur pour service militaire à l'étranger est abrogé.

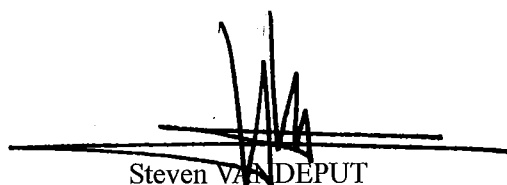
CHAPITRE 3. - DISPOSITION FINALE

Art. 15. Le ministre qui a la Défense dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

, le

Van Koningswege:
De Minister van Defensie,

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense,


Steven VAN DEPUT

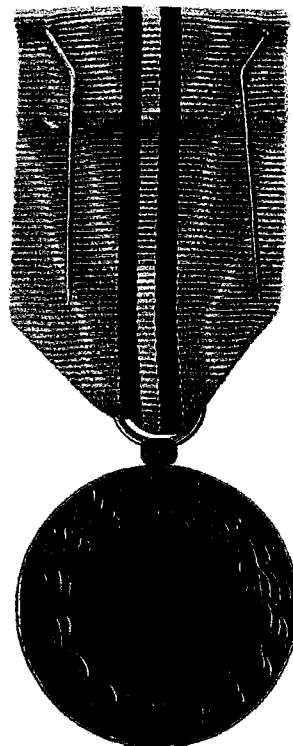
Annexe à l'arrêté royal du portant création d'une médaille commémorative pour les missions ou opérations relatives à la défense opérationnelle du territoire.

Bijlage bij het koninklijk besluit van tot instelling van een herinneringsmedaille voor de opdrachten of operaties met betrekking tot de operationele verdediging van het grondgebied.

AVERS - VOORZIJDE



REVERS - KEERZIJDE

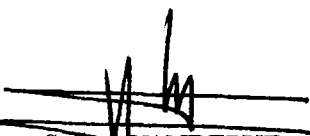


Vu pour être annexé à Notre arrêté du portant création d'une médaille commémorative pour les missions ou opérations relatives à la défense opérationnelle du territoire.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van tot instelling van een herinneringsmedaille voor de opdrachten of operaties met betrekking tot de operationele verdediging van het grondgebied.

Van Koningswege:
De Minister van Defensie,

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense,


Steven VANDEPUT

**ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT
TOT INSTELLING VAN EEN
HERINNERINGSMEDAILLE VOOR DE
OPDRACHTEN OF OPERATIES MET
BETREKKING TOT DE OPERATIONELE
VERDEDIGING VAN HET GRONDGEBIED**

Versie van 19 januari 2018

(voorgelegd aan het advies van de Raad van State)

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

A. DOEL VAN HET BESLUIT

Dit ontwerp van besluit dat ik de eer heb aan de goedkeuring van Uwe Majesteit voor te leggen, heeft tot doel:

- 1° een herinneringsmedaille in te stellen met betrekking tot de ontplooiingen van de Krijgsmacht in het kader van de operationele verdediging van het nationale grondgebied;
- 2° de koninklijk besluiten van 11 september 1987 instellende een Herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties, van 13 april 1993 tot instelling van een herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operaties en van 16 juni 1997 tot instelling van een Erekrus voor militaire dienst in het buitenland te wijzigen.

B. BESPREKING VAN HET DISPOSITIEF

**HOOFDSTUK 1. - ALGEMENE
BEPALINGEN**

Artikel 1

Bij het voormeld koninklijk besluit van 13 april 1993, werd een herinneringsmedaille ingesteld ter hulding van de deelname aan buitenlandse opdrachten of operaties. Terwijl onze Krijgsmacht voortaan deelneemt aan bepaalde opdrachten en operaties met betrekking tot de operationele verdediging van het eigen grondgebied, dringt zich de instelling van een afzonderlijke eervolle onderscheiding op ter hulding van de deelname aan deze, voor de binnenlandse veiligheid, bijzonder belangrijke opdrachten en operaties.

**PROJET D'ARRETE ROYAL PORTANT
CREATION D'UNE MEDAILLE
COMMEMORATIVE POUR LES MISSIONS
OU OPERATIONS RELATIVES A LA
DEFENSE OPERATIONNELLE DU
TERRITOIRE**

Version du 19 janvier 2018

(soumise à l'avis du Conseil d'Etat)

RAPPORT AU ROI

Sire,

A. BUT DE L'ARRETE

Le présent projet d'arrêté que j'ai l'honneur de soumettre à l'approbation de Votre Majesté a pour but :

- 1° d'instituer une médaille commémorative relatives aux déploiements des Forces armées dans le cadre de la défense opérationnelle du territoire national ;
- 2° de modifier les arrêtés royaux du 11 septembre 1987 portant création d'une Médaille commémorative des opérations humanitaires armées, du 13 avril 1993 portant création d'une médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger et du 16 juin 1997 portant création d'une Croix d'honneur pour service militaire à l'étranger.

B. ANALYSE DU DISPOSITIF

**CHAPITRE 1ER. - DISPOSITIONS
GÉNÉRALES**

Article 1er

Par l'arrêté royal du 13 avril 1993 précité, une médaille commémorative a été créée en vue d'honorer la participation aux missions et opérations à l'étranger. Alors que nos Forces armées effectuent désormais certaines missions et des opérations dans le cadre de la défense opérationnelle du territoire national, il convient d'instituer une distinction honorifique spécifique visant à mettre à l'honneur la participation à ces missions et opérations particulièrement importantes pour la sécurité intérieure du pays.

Derhalve beoogt de, aldus bij onderhavig besluit, nieuw ingestelde eervolle onderscheiding de militairen en de burgerlijke personeelsleden van het Ministerie van Landsverdediging te belonen voor hun deelname aan bepaalde operaties of opdrachten die in het kader van de operationele verdediging van het grondgebied gevoerd worden.

Met uitsluiting van de overige gebeurlijke ontplooiingen van de Strijdkrachten op het nationaal grondgebied, hebben alle in onderhavig besluit bedoelde opdrachten en operaties betrekking tot de operationele verdediging van het grondgebied. In concreto gaat het hier om alle opdrachten en operaties die de onschendbaarheid en de verdediging van het nationaal grondgebied, de verdediging van gevoelige punten, of de veiligheid van de bevolking beogen te garanderen. In voorkomend geval, kunnen deze militaire opdrachten en operaties in steun van deze van geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, gevoerd worden.

Dit artikel beoogt de officiële benaming van de eervolle onderscheiding te bepalen.

Artikel 2

Dit artikel beoogt de potentiële recipiendi, alsook de operaties en opdrachten te bepalen waaraan zij, met het oog op de opening van het recht tot toekenning van de eervolle onderscheiding, hebben moeten deelnemen.

In 1° en 2° worden respectievelijk de militaire ontplooiingen, te land, ter zee of in de lucht, bedoeld die, in het kader van de operationele verdediging van het grondgebied, door de Regering bevolen werden.

In 3° worden, op niet-limitatieve wijze, de gebeurlijke afzonderlijke interventies bedoeld die, bij wijze van gespecialiseerde ondersteuning, tot het goede verloop van de operaties en opdrachten, bedoeld in 1° en 2°, beogen bij te dragen.

Artikel 3

Dit artikel bepaalt de toekenningsvoorwaarden waaraan de militairen, bedoeld in artikel 2, 1° en 2°, moeten voldoen teneinde de eervolle onderscheiding te worden toegewezen.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt dat de eervolle onderscheiding meerdere keren aan dezelfde recipiendus kan worden toegewezen, alsook de manier waarop deze toewijzingen op het lint van de medaille uitgebeeld worden.

En conséquent, la nouvelle distinction honorifique ainsi créée par le présent arrêté est destinée à récompenser les militaires et les membres civils du personnel du Ministère de la Défense pour leur participation à certaines opérations ou missions menées dans le cadre de la défense opérationnelle du territoire.

A l'exclusion des éventuels autres déploiements de nos Forces armées sur le territoire national, toutes les missions et opérations dont il est question dans le présent arrêté ont trait à la défense opérationnelle du territoire. Il s'agit ici concrètement de toutes les missions et opérations qui visent à garantir l'intégrité et la défense du territoire national, la sécurisation et la protection de points sensibles, ou la sécurité de la population. Le cas échéant, ces missions et opérations à caractère militaire peuvent être menées en appui de celles du service de police intégré, structuré à deux niveaux.

Le présent article vise à fixer la dénomination officielle de la distinction honorifique.

Article 2

Le présent article vise à déterminer, les récipiendaires potentiels, ainsi que les opérations ou missions auxquelles ils doivent avoir participé en vue de l'ouverture du droit à l'octroi de la distinction honorifique.

Les 1° et 2° visent respectivement les déploiements militaires terrestres, aériens et navals décidés par le Gouvernement dans le cadre de la défense opérationnelle du territoire.

Le 3° vise, de manière non limitative, les éventuelles interventions qui, effectuées ponctuellement au titre d'appui spécialisé, sont susceptibles de contribuer au bon déroulement des opérations et missions visées aux 1° et 2°.

Article 3

Le présent article fixe les conditions d'octroi auxquelles doivent satisfaire les militaires, visés aux 1° et 2° de l'article 2, pour se voir attribuer la distinction honorifique.

Article 4

Le présent article précise que la distinction honorifique peut être octroyée à plusieurs reprises au même récipiendaire, ainsi que la manière dont ces attributions sont visualisées sur le ruban de la médaille.

Artikel 5

Bij dit artikel wordt de minister van Defensie met bepaalde uitvoeringsmodaliteiten inzake de uitreiking van de medaille belast.

Artikelen 6 en 7

Bij deze artikelen wordt de medaille beschreven.

Artikel 8

Bij dit artikel wordt de minister van Defensie tot het uitreiken van de eervolle onderscheiding, ten postume of ten uitzonderlijke titel, gemachtigd.

Artikel 9

Bij dit artikel worden de ontvankelijkheidsvoorwaarden van de voorstellen of aanvragen bepaald.

Daar deze aangelegenheid een vorm van erkentelijkheid van de Natie betreft, moeten de waardigheid en de eerbaarheid van de recipiendi worden nagegaan.

Artikel 10

Dit artikel beoogt de onderlinge rangorde onder de herinneringsmedailles te bepalen.

HOOFDSTUK 2. - WIJZIGINGS- EN OPHEFFINGS BEPALINGEN

Artikel 11

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaren.

Artikel 12

Bij dit artikel wordt het koninklijk besluit van 13 april 1993 tot instelling van een herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operatie gewijzigd teneinde deze te actualiseren en in overeenstemming te brengen met het onderhavig nieuw besluit.

Artikel 13

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaren.

Artikel 14

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaren.

Article 5

Par cet article, le ministre de la Défense est chargé de certaines modalités d'exécution relatives à l'octroi de la médaille.

Articles 6 et 7

Par ces articles est décrite la médaille.

Article 8

Par le présent article le ministre de la Défense est habilité à octroyer la distinction honorifique, à titre posthume ou à titre exceptionnel.

Article 9

Par le présent article sont fixées les conditions de recevabilité des propositions ou demandes d'octroi.

S'agissant d'une marque de reconnaissance de la Nation, il convient de vérifier la dignité et la respectabilité des récipiendaires.

Article 10

Le présent article vise à déterminer l'ordre de préséance entre les différentes médailles commémoratives.

CHAPITRE 2. - DISPOSITIONS MODIFICATIVES ET ABROGATOIRES

Article 11

Le présent article n'appelle pas de commentaires supplémentaires.

Article 12

Par le présent article sont apportés des modifications à l'arrêté royal du 13 avril 1993 portant création d'une médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger afin de l'actualiser et de le mettre en concordance avec le nouvel arrêté présent.

Article 13

Le présent article n'appelle pas de commentaires supplémentaires.

Article 14

Le présent article n'appelle pas de commentaires supplémentaires.

HOOFDSTUK 3. - SLOTBEPALING

Artikel 15

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaren.

Ziedaar, Sire, de krachtlijnen van het besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit voor te leggen.

Met de meeste hoogachting.

De Minister van Defensie,

CHAPITRE 3. - DISPOSITION FINALE

Article 15

Le présent article n'appelle pas de commentaires supplémentaires.

Voici, Sire, les lignes de forces de l'arrêté que j'ai l'honneur de soumettre à Votre Majesté.

Je vous prie de croire, Sire, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le Ministre de la Défense,

Steven VANDEPUT